

Н. Л. Королёва
Украина, Одесса, ОНУ им. И. Мечникова

ПРИНЦИПЫ ИЗУЧЕНИЯ МОРАЛЬНЫХ УСТАНОВОК В АСПЕКТЕ ОБУЧЕНИЯ НАВЫКАМ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Моральные установки разных народов разнятся так же, как и способы вербализации моральных понятий, которые, несмотря на нередко имеющиеся общие этимологические корни, отличаются смысловым наполнением. В современной парадигме лингвистических учений всё настойчивее поднимается вопрос о возможностях устранения данных проблем и языковых способах нахождения морального консенсуса в сферах межэтнического и межкультурного общения. Именно в пределах лингвокультурологии становится возможным углублённое компаративное исследование моральных категорий, норм и предписаний у носителей различных языков, ассоциативных реакций на обозначения данных явлений и их связи с определениями, лежащими в основе узуальных трактовок [4]. С нашей точки зрения, для достижения этой цели наиболее необходимым является разработка принципов дидактического описания лексических единиц, связанных с моралью на основе обработки как научных, так и ассоциативных знаний с целью их использования при изучении иностранных языков и чужих культур. Это требует прежде всего формирования лингвокультурологического подхода в определении моральных понятий, рассмотрения их в непосредственной связи с культурными и историческими реалиями народа с последующей их систематизацией в модульной программе обучения. Данная программа должна включать в себя как разъяснение значений лексических единиц, вербализирующих описываемую концептуальную сферу, так и их практическую, сугубо речевую, дискурсивную реализацию.

Концептуальные основания включения лингво-этнических принципов вербализации концепта «Мораль» в содержание об-

учения иноязычной культуре обусловлены новыми подходами и методами изучения макролингвистической проблематики: язык — культура — мораль в рамках антропоцентрической парадигмы гуманитарного знания. Взаимодействие языка и морали — ценнейший материал для методики преподавания иностранных языков, так как методическая интерпретация ее достижений дает возможность их внедрения в учебную практику [6]. В нашем исследовании для обоснования лингвокультурного модуля в качестве методологической основы мы используем когнитивный подход к языку и морали, позволяющий рассматривать мораль как содержательную характеристику человеческой деятельности [7], опосредованную языком, а также на методологическое положение о ментальном характере языка и культуры, согласно, которому язык своими значениями отражает культуру, которую Э. Сепир определил как то, что общество делает и думает, а язык, как думает [5]. Постижение взаимосвязи языка и морали — это погружение в культуру и историю его носителей, частичное проникновение в самобытность мироощущения, в течение веков формирующего национальное сознание, этическую и этническую идентичность народа и каждого его представителя. Фактически, любой вид межкультурной коммуникации (будь то просмотр продукции киноиндустрии, чтение литературы, ознакомление с новостями иностранных СМИ и т.п.) представляет собой соприкосновение или столкновение культурных идентичностей, в большей или меньшей степени способствующих возникновению конфликта этно-этических оценочных моделей, столкновению «чужой» системы идей и оценок со «своими» или вынужденное заимствование её представлений. Таким образом, при изучении языка, необходимо не стихийное введение в курс соответствующей культуры, а направленное, концептуальное формирование культурных и аксиологических моделей у обучаемого, прежде всего, касающихся этно-этической системы, следом за которыми уже следуют религиозные, литературные традиции или принципы художественного отображения действительности — «понимание» которых всегда включается в

ту или противоположную «ось ценностей». В данном случае «понимание» трактуется нами как процесс, в ходе которого, по В. Дильтею [2], мы достигаем знания духовной жизни в результате обращения к таким объективациям духа, как язык, мораль, обычаи, нравы и право. Среди всех операций воздействия и реагирования на факты «чужой реальности» мораль и язык выступают как регулирующие устройства понимания, встроенные в личностное и синильные сознание, обеспечивающие его механизмом отбора: сохранению «своего» или его подмены «чужим». В результате моральные и языковые прескрипции выступают одновременно объектом и орудием переконструирования картин мира в своеобразной межкультурной коммуникативной матрице: диалога человека с культурой в системе диалога и противодействия культуры с культурой. В зависимости от реакции человека в процессе восприятия, понимания и сопереживания тех или иных культурных ценностей, силы моральных и культурно-языковых убеждений, одерживает верх одна из противопоставленных культур. Именно посредством концептуального анализа реалий в свете этно-этических стандартов, сопровождающий изучение соответствующих языковых феноменов, учащийся сможет постичь специфику новой «чужой» картины мира, приблизить ее к себе. Речь идёт об использовании учащимися знаний об иноязычной культуре, их сознательном структурировании, о направлении их сознательных усилий на усвоение и преобразование новой информации. Всё это нацеливает субъекта на овладение языком как средством общения и вхождения в новую для него лингвокультурную общность своей моралью и моральными стандартами. Концептуальная область, представляющая мораль, является когнитивной структурой знания, опирающейся на различные участки значений, среди которых основными семантическими единицами являются *добро*, *зло*, *хорошо*, *плохо*, *долг*, *поведение*, *стандарты*, *принципы*. Они помогают описать понятийную область морали, включающую исторически сложившиеся идеалы и принципы поведения людей

в обществе, характеризующие широкий спектр явлений духовного мира человека. Рассматриваемая понятийная область знания опирается на различные участки значений предписательно-оценочного характера. Эта внутренняя когнитивная информация, которой носители языка владеют интуитивно и которая может материализоваться при помощи определённых языковых средств. При соприкосновении с чужой культурой мы составляем определенное представление о ней. Это представление не может, естественно, охватывать все сферы и базируется обязательно на обобщениях. Причем оно не должно восприниматься как нечто застывшее, не изменяющееся, напротив, оно должно носить динамический характер и быть открытым для новых знаний о культуре. Это означает необходимость создания в содержании лингвокультурного модуля открытой, мозаичной системы текстов, которая может быть дополнена рядом тематически и типологически близких текстов в плане сравнения и будет ориентирована на постепенное формирование представлений об иноязычной культуре, о сходстве и различии двух культур, об общности гуманистических идеалов. Через текст происходит осознание и осмысление лингвокультурных — общечеловеческих и национальных — концептов, составляющих ядро мировидения народа [3]. Такое широкое понимание функциональности и содержательной емкости текста позволяет назвать текст центральным компонентом материала, подлежащего отбору, и требует разработки номенклатуры — банка текстов, которые могут рассматриваться как феномены иноязычной культуры и служить способом удовлетворения познавательных потребностей обучаемых. В лингвокультурном модуле тематически организованные тексты как своего рода лингвокультурные микрополя образуют парадигматическое единство. Мы выделяем блоки лингвокультурного модуля, отражающие мораль англоязычной лингвокультурной общности, которые будут наполняться за счет текстов, раскрывающих соответствующую тематику:

1) поведение: повседневность; этические нормы и обычаи как культурно-специфические компоненты морального поведения; отношения между людьми;

2) менталитет: национальный характер; восприятие и морально-аксиологическая интерпретация окружающего; представление о «типично английском» в Великобритании», оппозиция «своё — чужое» у представителей англоязычной культуры.

Важным представляется то, что тексты обозначенной тематики, входящие в блок, позволяют разносторонне наполнить и раскрыть концепт «Мораль» в плане меняющейся комбинаторики и акцептации различных аспектов восприятия иноязычной действительности. Поясним это на примере. Концепт «Поведение» отражает не только некоторые особенности морального поведения представителя англоязычной культуры в определенных ситуациях повседневной жизни, переживание им окружающей действительности, соответствующее существующим в данном сообществе или группе культурным образцам, но и отношения как форму взаимодействия между людьми, например, такие как дружба, любовь. Концепт «Менталитет» является категорией, которая отражает внутреннюю организацию и дифференциацию морали, склад ума, склад души народа, национальный характер.

Менталитет как область психической жизни людей проявляется через систему моральных взглядов, оценок, норм, умонастроений, которые основываются на имеющихся в данном обществе знаниях и верованиях. Выделение данного концепта в лингвокультурном модуле приобретает особую значимость. Данное понятие является центральным, связующим в

лингвокультурном модуле, ибо особенности морали и менталитета носителей английского языка и культуры, естественно, будут прослеживаться в отношении немцев к пространству, времени, а также проявляться в поведении и отношениях. Важным, однако, представляется вычленение блока «менталитет» в связи с опасностью стереотипизации восприятия обучающимися англоязычной культуры. Стереотип, как социально-психологическое понятие в нейтральном значении, не несет моральной негативной оценки и обозначает своего рода образец, помогающий человеку при восприятии и категоризации феноменов действительности, выполняя когнитивную и социальную функции ориентира и тем самым, помогая организовать наше восприятие, управлять нашим пониманием [6]. «Стереотип понимается как категория культуры, регулярно воспроизводимая в вербальных и невербальных текстах, являющихся необходимой принадлежностью социума (условием взаимопонимания) и оцениваемая им как «норма»» [1].

Являясь своего рода опорой для организации восприятия и деятельности человека, моральные стереотипы могут, однако, оказаться источником конфликтов, непонимания или неверного понимания между представителями разных славянской культур, нахождения сходств и различий в ракурсе моральной оценки с целью адекватного понимания обучаемыми иной культуры, уникальности иного образа жизни и попытки увидеть себя глазами других.

Именно поэтому, тематическое наполнение блоков, отбор текстов должны предусматривать возможность расширения перспективы работы над ними в плане сравнения англоязычной и

культур, выступая синонимом предвзятых представлений, ложных образов. Кроме того, осознание и преодоление стереотипов важно и в отношении родной культуры, где особенно ярко можно выявить их сильную обобщенность. Это будет способствовать становлению способности обучающихся по-иному подойти к своим ценностям и отказаться от существующих стереотипов и предрассудков.

Литература

1. Брагина Н. Г. *Память в языке и культуре*. - М.: Языки славянской культуры, 2007. - 514 с.
2. Дильтей В. *Введение в науки о духе (фрагменты)* // *Зарубежная эстетика и теория литературы XIX—XX вв. Трактаты, статьи, эссе*. - М.: Наука, 1987. - С. 87 - 101.
3. Красных В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? - М: Гнозис, 2003. - 374.
4. Маслова В.А. *Лингвокультурология: Учеб. пособ.* — М.: Академия, 2001. - 208 с.
5. Сепир Э. *Избранные труды по языкознанию и культурологии*. - М.: Прогресс, Универс, 1993. - 656 с.
6. Hammerly H. *Synthesis in Second Language Teaching: An Introduction to Linguistics*. - Blaine. Wash: Second Language, 1982. - 693 p.
7. Taylor R. *On the origin of Good and Evil // Moral Philosophy: A Reader*. - Indianapolis/Cambridge: Hackett Publishing Company, Inc. — P. 104-111.